

---

## **Finding aid for the Robert Valançay correspondence, 1921-1978**

Finding aid prepared by Leslie Walker.

---

## Descriptive Summary

**Title:** Robert Valançay correspondence

**Date (inclusive):** 1921-1978

**Number:** 950057

**Creator/Collector:** Valançay, Robert

**Physical Description:** 3.0 linear feet(5 boxes)

### Repository:

The Getty Research Institute

Special Collections

1200 Getty Center Drive, Suite 1100

Los Angeles, California, 90049-1688

(310) 440-7390

**Abstract:** Collection comprises ca. 1600 letters (ca. 1921-ca. 1978) sent to Robert Valançay, the French poet and critic, from artists and writers of the surrealist group. Twelve letters are from Valançay. The collection includes a translation in manuscript by Valançay, 5 manuscripts by others, printed ephemera, and ca. 50 photographs, most presumably taken by Valançay.

**Request Materials:** Request access to the physical materials described in this inventory through the [catalog record](#) for this collection. Click here for the [access policy](#).

**Language:** Collection material is in French

### Biographical/Historical Note

Robert Valançay, born in 1903, was a poet, translator and literary critic who worked with and admired many of the artists and poets of the surrealist group. His literary achievements are all the more remarkable as he held a "day job" with Shell, translating as well as making documentary films for the company for many years.

In the thirties, he seems to have published at least two volumes of poetry *Flot et jusant* and *Oiseau nitre*; another collection, *Mots deserre-freins* which assembled many of the early poems, appeared in 1972. However, Valançay seems to have been most appreciated and sought after for his translations. Indeed, he was considered the official translator of Max Ernst and Hans Arp.

### Access

Open for use by qualified researchers.

### Publication Rights

Contact [Library Rights and Reproductions](#).

### Preferred Citation

Robert Valançay correspondence, 1921-1978, Getty Research Institute, Research Library, Accession no. 950057.

<http://hdl.handle.net/10020/cifa950057>

### Acquisition Information

Acquired 1995.

### Scope and Content of Collection

Letters to and from Robert Valançay represent the personal and professional correspondence still in Valançay's possession upon his death. They span a period of over 50 years from the 1920s to the 1970s and treat a wide variety of literary issues that likewise concerned much of the French avant-garde. Among the prominent surrealist and Dada artists and poets who figure in this archive are Hans Arp, Hans Bellmer, André Breton, Blaise Cendrars, René Char, Jean Crotti, Paul Eluard, Max Ernst, Raoul Hausmann, Maurice Heine, Richard Huelsenbeck, Georges Hugnet, Marcel Jean, Guy Lévis, Mano, Pierre de Massot, Amédée Ozenfant, Meret Oppenheim, Henri Parisot, Pastoureau, Roland Penrose, Man Ray, Hans Richter, Guy Rosey, André Salmon, Yves Tanguy and Jacques Villon.

Valançay's activities can be divided into his poetic efforts and his work as a translator. As a young man, he seems to have been involved with a group of Norman poets whose most famous member was a Charles Théophile Féret. The letters from Féret, Charles Boulen, Fernand Fleuret, Napoléon Roinard are concerned with the promotion of Norman literature and they clearly consider Valançay an ally in their campaign. This group of writers also encouraged Valançay's poetic aspirations, congratulating him on the publication of various articles and volumes of poetry. By 1930, Valançay had made the acquaintance of many of the French poets associated with surrealism. The collection includes letters from André Breton, Blaise Cendrars, René Char, Paul Eluard and Georges Hugnet. Valançay was a close friend--they use the "tu" form of

---

address--of both Eluard and Hugnet; the Hugnet letters are particularly warm and express the anxiety of living in war-time Paris.

Valançay's interest in translation may have been ignited by his German teacher Maurice Boucher who was himself a poet and translator. In the more than 60 letters that Boucher sent Valançay, we witness the development of his career. The correspondence begins as a mentor relationship with Boucher offering encouragement and criticism--sometimes extremely technical--of Valançay's poetic efforts and then, over time, changes into a cordial collegiality. As their translator, Valançay was a close friend of Hans Arp, Max Ernst and Hans Bellmer and received a good deal of correspondence from all three men. The Bellmer letters detail a very difficult period, the war years, in the life of their author, offering a vivid autobiographical account of Bellmer's struggle to continue his artistic pursuits despite circumstances. The Ernst and Arp letters concern more professional issues that occupied artist and translator alike.

Valançay received some 70 letters from Henri Parisot who edited *L'Age d'or* and was associated with the publications *Fontaine*, *Les Quatre Vents* and *Les Cahiers du sud*. Parisot solicited Valançay's help in preparing a volume of German poems translated into French, entitled *Anthologie de la poésie humoristique*. The collection also includes Valançay's manuscript translations, presumably for this volume, of poems by Paul Celan, Heissenbüttel, Erich Fried, Wilhelm Busch, Christian Morgenstern and Joachim Ringelnatz.

Apart from the aforementioned correspondence, there are interesting letters from other artists, critics and editors associated with surrealism such as Marcel Jean, Francis Picabia, Raoul Hausmann, Maurice Heine, Guy Lévis, Pierre de Massot, Ozenfant, Meret Oppenheim, Pastoureau, Yves Poupard-Lieussou, Raymond Queneau, Man Ray, Hans Richter, Guy Rosey, Yves Tanguy and Jacques Villon. The Valançay letters also include a significant number of lesser known critics, editors and translators that, from a social historian's point of view, potentially offer a valuable source for the reconstruction of this artistic and cultural milieu.

The Valançay letters also contain about 50 photographs; most were presumably taken by Valançay. There are three pornographic postcards which may have come from Paul Eluard's infamous collection. Finally, some 50 letters and cards, despite the best efforts of the cataloguer, remain unidentified.

#### **Arrangement note**

The papers are organized in 2 series: Series I. Letters received, 1921-1978; Series II. Manuscripts and photographs, 1932-1978.

#### **Subjects - Names**

Valançay, Robert

#### **Subjects - Topics**

Surrealism

#### **Genres and Forms of Material**

Correspondence

Ephemera

Photographic prints

Photographs, Original

#### **Contributors**

Arp, Jean, 1887-1966

Bellmer, Hans, 1902-1975

Breton, André, 1896-1966

Eluard, Paul, 1895-1952

Ernst, Max, 1891-1976

Hausmann, Raoul, 1886-1971

Huelsenbeck, Richard, 1892-1974

Hugnet, Georges, 1906-1974

Man Ray, 1890-1976

Massot, Pierre de

Oppenheim, Meret, 1913-1985

Ozenfant, Amédée, 1886-1966

Parisot, Henri

Poupard-Lieussou, Y. (Yves)

---

Richter, Hans, 1888-1976  
Tanguy, Yves, 1900-1955  
Villon, Jacques, 1875-1963

---

Series I. **Letters received, 1921-1978**

**Physical Description:** ca. 1600 items

**Scope and Content Note**

Arranged alphabetically by correspondent, some of the letters are accompanied by ephemera. Twelve letters from Valançay are included.

Box 1, Folder 1

**Acker, Adolphe, 11 Aug 1970-9 Aug 1971**

**Scope and Content Note**

3 handwritten letters.

Box 1, Folder 1

**Adéma, Marcel, 7 Oct 1946-7 Oct 1949**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters.

Box 1, Folder 1

**Aegertes, E., 23 Oct 1929-7 Apr 1930**

**Scope and Content Note**

3 handwritten letters.

Box 1, Folder 1

**Aeramov, Georges**

**Scope and Content Note**

Russian postcard.

Box 1, Folder 1

**Albessard, undated**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters.

Box 1, Folder 1

**Altmann, Robert, 22 Apr 1960**

**Scope and Content Note**

typed letter.

Box 1, Folder 1

**Apollinaire, Jacqueline, undated, ca. 1928**

**Scope and Content Note**

5 handwritten letters, 2 autograph cards signed, 1 carte de visite signed. All are undated but from contents an approximate date of 1928 can be deduced. She discusses plans for constructing a monument to her late husband and supplies bio-bibliographical information for an edition of Guillaume Apollinaire's work.

Box 1, Folder 2

**Arp, Hans, 1 Apr 1946-23 Oct 1959**

**Scope and Content Note**

18 typed letters, 13 postcards signed and 7 telegrams. The letters mostly concern arranging eventual rendez-vous or rescheduling them. Arp also discusses briefly his activities such as working on a book, articles and mentions that he attended the opening of a Magnelli exhibition. The postcards are frequently witty and some have little collages by Arp. Joined: Typescript of "Danger de Mort" dated 1953, an original lithograph by Arp made as a New Year's card and signed by Marguerite and Hans, 5 invitations to Arp's exhibitions from 1946-1966, some newspaper clippings and an article by Marguerite Arp, "Arp as I knew him," read at the Guggenheim Museum in May 1969.

Box 1, Folder 3

**Arp-Hagenbach, Marquerite, 23 May 1946-11 Aug 1977**

**Scope and Content Note**

18 handwritten letters, 15 typed letters, 1 letter written by Suzanne Feigel and signed by M. Arp, 24 postcards signed. Marguerite acts as a kind of secretary for Arp, often writing in his place, "Arp me charge de..." It seems that Arp and Valançay are in close collaboration, Valançay translating many of Arp's texts into French while Marguerite coordinates their efforts. However, in 1951, Marguerite is at work on her own translation and asks Valançay for advice. Both she and Arp appreciate Valançay's translation of Auguste Bolte with engravings by Ernst. After Arp's death in 1966, Marguerite continues the correspondence with Valançay, discussing Arp's legacy as well as her own health problems.

Joined: The wedding announcement of Hans Arp and Marguerite Hagenbach's marriage and an invitation to Marguerite's 80th birthday party.

Box 1, Folder 4

**Arp, François, 5 Apr 1962-18 Jun 1969**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters, a typed letter and a carte de visite. Because of Marguerite's illness, François Arp takes charge of his brother's correspondence.

Box 1, Folder 4

**Arts Council of Great Britain, 17 Aug 1977-28 Apr 1978**

**Scope and Content Note**

9 typed letters by Roland Penrose (1), Joanna Drew (2), and Richard Francis (6). All concern loans by Valançay for the exhibition "Dada and Surrealism" in the Hayward Gallery London.

Box 1, Folder 4

**Aubier, Fernand, 19 Jun 1941-28 May 1941**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters.

Box 1, Folder 4

**Balascheff, Pierre, 28 Jun 1941-5 Jul 1941**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters and a signed postcard. These letters deal with the importance of Grabbe's play "Scherz, Satire Ironie und tiefere Bedeutung."

Box 1, Folder 4

**Baskind, Jacques, 1973-1977**

**Scope and Content Note**

5 postcards.

Box 1, Folder 4

**Begot, Jean Pierre, undated**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters, wants to borrow 291.

Box 1, Folder 4

**Béguin, Albert**

**Scope and Content Note**

16 handwritten letters, 10 cards. While soliciting Béguin's advice about his translation of Grabbe, Valançay asks him to write a preface. Béguin turns him down and encourages Valançay to write the preface himself - which he eventually did. There is a discussion of literary magazines, Béguin's opinion of Valançay's poems Flot et jusant and Oiseau nitre, and Béguin supplies Valançay with information about Lichtenberg and Novalis.

Box 1, Folder 4

**Béhar, Henri**

**Scope and Content Note**

1 typed letter, with minutes from Association pour l'étude du mouvement Dada.

- Box 1, Folder 4      **Bélias, Jean, 12 Oct 1971**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 5      **Bellmer, Hans, 30 Nov 1935 - 13 Nov 1974**  
                              **Scope and Content Note**  
                              31 handwritten letters. Many of the letters are written on pale pink paper and a few have a monogram - an H superimposed on a B - in the upper left-hand corner. A fair portion of the letters are undated but contents allow for an approximate reconstruction of their chronology. Joined: A photograph of the famous "poupée," 3 photograph-postcards presumable made by Bellmer, 6 invitations to Bellmer's exhibitions.
- Box 1, Folder 6      **Berger, Pierre (See Périchard)**  
Box 1, Folder 6      **Berggruen, Henri, 22 Feb 1954, 23 Mar 1954**  
                              **Scope and Content Note**  
                              2 typed letters.
- Box 1, Folder 6      **Bergman, Alfred, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              3 typed letters, 2 in German, one in French, concerning Valançay's translation of Grabbe.
- Box 1, Folder 6      **Berkstein, Sonia, 6 Jan 1933**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Card in German.
- Box 1, Folder 6      **Bern-Joffroy, André, 1973-1974**  
                              **Scope and Content Note**  
                              2 handwritten letters and a typed letter 8 Jan 1974 on Affaires Culturelles letterhead.
- Box 1, Folder 6      **Bertelé, René, 15 Mar 1945-14 Jan 1947**  
                              **Scope and Content Note**  
                              3 handwritten letters and 5 typed letters. The letters concern the publication of Jacques Prévert's Paroles.
- Box 1, Folder 6      **Bezzola, N., 1951**  
                              **Scope and Content Note**  
                              New Year's card.
- Box 1, Folder 6      ***Bibliographisches Institut AG*, 5 Dec 1941**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Typed letter in German.
- Box 1, Folder 6      **Billy, André, 1927, 1931, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              4 handwritten letters from 5 Feb 1927 to 30 Sep 1931 and a typed letter, undated.
- Box 1, Folder 6      **Binet, Catherine, 1975-1976**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Letters (1975), and an invitation from 1976.

- Box 1, Folder 6      **Black, Jacob & Nicole, 12 July 1965**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 6      **Bobon, Daniel, 1965**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 typed letters, 7 Aug and 5 Apr 1965.
- Box 1, Folder 6      **Boers, F., 8 Mar 1946**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 6      **Bonmariage, Sylvain, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.
- Box 1, Folder 6      **Bonnard, S.C., 1932**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters, 18 May and 22 Jun 1932.
- Box 1, Folder 6      **Borderie, Roger, 1975**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters 9 Aug and 2 Aug 1975 ask Valançay to correct some errors.
- Box 1, Folder 6      **Benoit, Pierre, André, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 4 handwritten letters.
- Box 1, Folder 6      **Bosmans, André**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Postcard.
- Box 1, Folder 7      **Boucher, Maurice, 16 Aug 1921-30 Jan 1976**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 60 handwritten letters, 5 typed letters and 16 cards, the letters are relatively short. Boucher, a specialist in German literature and poet himself, seems to have been Valançay's teacher. The correspondence begins as a kind of mentor relationship with Boucher offering criticism and encouragement of Valançay's poetry and then changes to a cordial collegiality. The two men discuss the work, among others, of Stefan George, Lichtenberg, Mallarmé and Hubert Eulenberg.
- Box 1, Folder 7      **Boulen, Charles, 11 Oct 1928-12 Jun 1933**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 34 handwritten letters and 3 newspaper clippings. Boulen describes himself as the "poète cultivateur de Saint-Maclou-de-Folleville." As with Thérét and Roinard, Boulen is an enthusiastic proponent of Norman poetry and much of the correspondence concerns the promotion and commemoration of his friends and colleagues. He also appreciates Valançay's poetic efforts, congratulating him on *Flot et jusant*.
- Box 1, Folder 8      **Braque, M., 17 Nov 1930**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
-

- Box 1, Folder 8      **Breker, Arno, 23 Jan 1931-22 May 1942**  
    **Scope and Content Note**  
    12 handwritten letters and 12 postcards in French (many are undated). Breker discusses his projects with Valançay who had written a positive review of an early exhibition. Throughout the early thirties, they seem to be on very cordial terms. On the rare occasion when Breker does mention the political turmoil gripping Germany during this period, he says that he hopes "things will work themselves out."
- Box 1, Folder 8      **Breton, André, 23 Feb 1923-24 Apr 1947**  
    **Scope and Content Note**  
    6 handwritten letters. Both a professional and cordial exchange between two poets who seem to share similar interests in art and politics.
- Box 1, Folder 8      **Brun, Jean, 12 Aug 1946, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    3 letters and a carte-de-visite in which Brun refers to himself as "Professeur de Pataphysique." In the letters, Brun discusses his friend Bellmer, mentioning the latter's troubles, and solicits Valançay's assistance.
- Box 1, Folder 8      **Brunius, Jacques, 28 Mar 1938, 27 Apr 1938**  
    **Scope and Content Note**  
    2 handwritten letters.
- Box 1, Folder 8      **Brylinsky, Albert, 22 Dec 1942-19 Nov 1947**  
    **Scope and Content Note**  
    2 handwritten letters.
- Box 1, Folder 8      **Bufé, Henry, 21 Oct 1958**  
    **Scope and Content Note**  
    1 typed letter in German.
- Box 1, Folder 8      **Buffet-Picabia, Gabrielle, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Caumont, Jacques**  
    **Scope and Content Note**  
    handwritten letters 4/26/1977.
- Box 1, Folder 8      **Cendrars, Blaise, 7 Dec 1949**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten thank-you note on H. Matarasso stationary.
- Box 1, Folder 8      **Char, René, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter: Char will miss a meeting with Valançay and apologizes.
- Box 1, Folder 8      **Charon, A, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter: congratulations on Valançay's marriage.



- Box 1, Folder 8      **Clarac-Serou, Max, 27 Dec 1950**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 typed letter.
- Box 1, Folder 8      **Clarez, Maring, 9 Mar 1931**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Club Shell, 1974**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Cinquantenaire.
- Box 1, Folder 8      **Coillot**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 handwritten letters 10/19/1942.
- Box 1, Folder 8      **Congrès International des Ecrivains Pour la Défense de la Culture**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 TLS 6/8/1935.
- Box 1, Folder 8      **Copperie, Adrien, 1931-1932**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters. Discussion of poems for *Demain*, Valançay is obviously a contributor.
- Box 1, Folder 8      **Cournot, Michel, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.
- Box 1, Folder 8      **Courter, P.J., 1 Feb 1964**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Couvert, Roger, 1973, 1974**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters..
- Box 1, Folder 8      **Crotti, Jean, 28 Feb 1928-25 Mar 1953**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 4 handwritten letters. Affectionate letters in which Crotti thanks Valançay for an article the latter wrote; Crotti asks Valançay to collaborate on a project; Crotti sends condolence upon the death of Valançay's wife.
- Box 1, Folder 8      **Deffoux, Leon, 25 Jun 1931**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Card.
- Box 1, Folder 8      **Delaunay, Robert, 25 Jul 1932**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.

- Box 1, Folder 8      **Demaison, André, 2 Nov 1929**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Divernois, Henri, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Divoire, Fernard, 9 Jun 1926**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter with letterhead from L'Intransigent.
- Box 1, Folder 8      **Dollfus, Charles, 15 Feb 1960**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Dorgelès, Roland, 1 Jan 1931**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Doucet, Jacques**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 "Etat des Périodiques de la Bibliothèque Jacques Doucet."
- Box 1, Folder 8      **Drouin, René, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters.
- Box 1, Folder 8      **Du Flou, Maurice, 1947-1948**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 3 handwritten letters. He is re-editing de Sade and Apollinaire and seeks Valançay's advice.
- Box 1, Folder 8      **Duby, Henri, Louis, 24 Aug 1928**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **EDICORE , 4 Dec 1961**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter, signature unidentified.
- Box 1, Folder 8      **Editions Pierre Belfond, 5 Apr 1969**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 8      **Editions Gallimard, 21 Feb 1969**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 typed letter. They turn down Valançay's offer for Unica Zurn's notebooks.
- Box 1, Folder 8      **Editions Stendal et Cie, 29 Jul 1935**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter, signature is unidentified.
-

- Box 1, Folder 9      **Eigenchenck, Athée, undated**  
**Scope and Content Note**  
1 handwritten letter. A school teacher who solicits Valançay's thoughts on poetry and requests an autobiographical notice.
- Box 1, Folder 9      **Elton, Arthur, 1950-1952, 1955**  
**Scope and Content Note**  
5 handwritten letters and a Christmas card.
- Box 1, Folder 9      **Eluard, Paul, 3 Apr 1933-22 Jul 1942**  
**Scope and Content Note**  
25 handwritten letters. For the most part, this correspondence contains short messages and lettres pneumatiques concerning meetings, the purchase of books, translations, exchange of photographs and frequent mention of Eluard's declining health.
- Box 1, Folder 9      **Ernst, Max, 16 Oct 1960-10 Apr 1973**  
**Scope and Content Note**  
4 letters and 4 cards (two are of Ernst's paintings). Ernst attempts to supply Valançay with information on a Arcus Troll who was apparently associated with "Elf Scharfrichter." Discussion of a lithograph made by Ernst for Schwitter's "Auguste Bolte." Ernst expresses his annoyance at the behavior of a M. Belfond in relation to the publication of "Rire." With a translation of Christian Morgenstern's poem "Clôture" by Ernst.
- Box 1, Folder 9      **Etiemble, 1964**  
**Scope and Content Note**  
2 handwritten letters.
- Box 1, Folder 9      **Eulenberg, Herbert, 1927-1928**  
**Scope and Content Note**  
2 letters and 2 postcards in German. The letters concern Valançay's translation of Eulenberg's plays *Alles um Geld* and plans for a translation of *Schattenbilder*. With 3 letters from Eulenberg's son Till.
- Box 1, Folder 9      **Fanido, 1973-1974**  
**Scope and Content Note**  
1 handwritten letter and postcard.
- Box 1, Folder 9      **Fauchois, René, 2 Jul 1930**  
**Scope and Content Note**  
1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 9      **Fequet et Baudier, 1969**  
**Scope and Content Note**  
1 handwritten letter and 2 New Year's cards, including a wood-cut engraving by Arp.
- Box 1, Folder 9      **Féret, Ch. Th., 1927-1929**  
**Scope and Content Note**  
10 handwritten letters (small aerograms). Féret, a poet from Normandy, discusses various questions concerning poetry with the young Valançay. It seems that they were introduced by Fernand Fleuret and share many mutual friends such as Napoléon Roinard and Paul Eluard. Féret congratulates Valançay on a well written article.
-

- Box 1, Folder 9      **Ferry, Jean, 1971, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    2 handwritten letters. Ferry thanks Valançay for making a gift to him of the latter's translation of Unica Zurn's memoirs and Kubin's work.
- Box 1, Folder 9      **Feuillets Inutiles**  
    **Scope and Content Note**  
    Invitation.
- Box 1, Folder 9      **Filipacchi, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter.
- Box 1, Folder 9      **Fiumi, Lionello, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter. He received Valançay's *Flot et Jusant* and will write about it in the Italian press.
- Box 1, Folder 9      **Flaire, V, de, 1977**  
    **Scope and Content Note**  
    1 letter and a postcard.
- Box 1, Folder 9      **Fleuret, Fernand, undated**  
    **Scope and Content Note**  
    8 letters and 5 postcards. A friendly correspondence that concerns mutual interests in the arts, mentions Billy, Apollinaire, Dufy, Féret and discusses Valançay's poems and translations.
- Box 1, Folder 9      **Flouquet, Pierre Louis, 1931-1932**  
    **Scope and Content Note**  
    3 postcards that concern Flouquet's journal and Valançay's offer to help distribute it.
- Box 1, Folder 9      **Forster, L.W., 19 Nov 1932**  
    **Scope and Content Note**  
    1 typed letter.
- Box 2, Folder 1      **Frick, Louis de Gonzague, 6 Jan 1929-27 May 1934**  
    **Scope and Content Note**  
    24 handwritten letters and 9 postcards. Some are on letterhead: "La Bourgogne d'Or," "La Forêt," "Lectures pour tous" and "Amis de 1914." In Frick's usual grandiloquent style, he congratulates and encourages Valançay's poetic efforts. He also reports on the lives and activities of his avant-garde friends.
- Box 2, Folder 1      **Fuchs, 7 Jul 1964**  
    **Scope and Content Note**  
    1 typed letter.
- Box 2, Folder 2      **Gallimard, Librairie, 29 Dec 1934-5 Oct 1971**  
    **Scope and Content Note**  
    8 typed letters. Signed by Walter Mehring, Catherine von Bülow, U. Karvelis and Catherine Gradwohl.

- Box 2, Folder 2      **Gance, Abel, 16 Mar 1931**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 typed letter. Thanks Valançay for his positive review of Gance's books.
- Box 2, Folder 2      **Gaspard, Jean, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Card.
- Box 2, Folder 2      **Gaudfroy, M.H, 1951**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 2      **Giroud, Michel, 1975-1976**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters. Publisher of Projectoire wants to publish something by Kurt Schwitters.
- Box 2, Folder 2      **Glitz, René, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 2      **Goll, Iwan, 14 Jul 1930**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 2      **Gueigan, Bernard, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter. He would like to obtain the Apollinaire record.
- Box 2, Folder 2      **Gueré, A., 1955-1957**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 3 handwritten letters.
- Box 2, Folder 2      **Guillaume, Louis, 1965-1971**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters and 4 cards. With two poems "En Trois Coups d'Aile" and "Noir Comme La Mer."
- Box 2, Folder 2      **Harivel, John, Le, 1964-1977**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Letters. Harivel also worked for Shell and the two men seem to have shared a close relationship - Harivel uses the "tu" form of address when writing to Valançay. Harivel sometimes signs his letters either "Jean" or "le petit Jerry."
- Box 2, Folder 2      **Harrossowitz, Otto, 2 Apr 1941**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 typed letter in German.
- Box 2, Folder 2      **Hausmann, Herta, 11 Feb 1975**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter concerning the death of Bellmer.

Box 2, Folder 2	<p><b>Hausmann, Raoul, 1957</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>4 handwritten letters asking if Valançay would do a final revision of his <i>Courrier Dada</i>. Valançay eventually declines. With a typed manuscript of "Synthetisches Cine der Malerei" dated 1918.</p>
Box 2, Folder 2	<p><b>Heine, Maurice, 1934-1938</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>9 handwritten letters. Heine, one of the founding editors of <i>Minotaure</i>, complains to Valançay about the amount of time that the publication demands. He is also working on an edition of Sade's <i>120 Days</i>. A few of the letters deal with arranging a meeting between the two men.</p>
Box 2, Folder 2	<p><b>Henry, Ruth, ca. 1968-1976</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>16 letters, 10 cards and telegram - most are undated. Most of the letters are written in extreme haste asking for Valançay's advice on questions of translation or finding a particular citation. Valançay and Ruth collaborated on various translations.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Herboulot, undated</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Card.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Huelsenbeck, Richard, 1949-1953</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>10 letters in German. With 2 letters from Beate Huelsenbeck.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Hugnet, Georges, 1937-1942</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>8 handwritten letters and 4 postcards. An intimate and friendly correspondence, Hugnet solicits Valançay's contribution of poetry and translation for <i>Contre-Attaque</i>, a journal that he edits. Hugnet alludes to the difficulties of living in occupied Paris and expresses his concern about Max Ernst who, as a German citizen, was interned and prosecuted by the Gestapo.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Hugues, Jean, 1965, 1977</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>3 letters.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Hyde, Jacqueline, 27 Nov 1973</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>1 handwritten letter.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Institute for the Arts, Rice University, 1971</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>1 letter.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Kerr, Bobby, 1962</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>1 letter.</p>
Box 2, Folder 3	<p><b>Jacob, Black, 1965</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>1 handwritten letter.</p>

- Box 2, Folder 3      **Jaguer, Edouard, 1950**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Typed letter concerns the new journal *Rixes* and the urgent need for a translation.
- Box 2, Folder 3      **Janis, Sidney, 1945, 1953-1962**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 3 letters, 4 invitations and 3 New Year's cards.
- Box 2, Folder 3      **Jean, Marcel, 1950-1979**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 6 letters, 29 cards and postcards, and 4 New Year's cards. Most of the cards are from holiday trips, written in a charming, humorous and intimate style.
- Box 2, Folder 3      **Jouglet, René, 1928-1929**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 4 handwritten letters with letterhead from *Les Editions des Portiques*.
- Box 2, Folder 3      **Jouty, Michel, 11 Feb 1975**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 New Year's card.
- Box 2, Folder 4      **Kandinsky, Nina, 1948**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.
- Box 2, Folder 4      **Klee-Palyi, Flora, 1933-1950**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 10 letters, 3 postcards.
- Box 2, Folder 4      **Kleinfilm-foto, 1939**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter in German.
- Box 2, Folder 4      **Koehlers, K. F., 1942**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter in German.
- Box 2, Folder 4      **Kolney, Fernand, 1929, 1931**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.
- Box 2, Folder 4      **La Polémique, 1927**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 4      **Lachévrel, Frédéric, 1929-1930**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 5 handwritten letters and 3 cartes-de-visite.
- Box 2, Folder 4      **Lartigue, Jean, 1949**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter, letterhead "Cahier Du Sud."
-

- Box 2, Folder 4      **Le Club français du livre, 1949**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter, concerns a translation.
- Box 2, Folder 4      **Le Surréalisme Permanent**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Table of contents.
- Box 2, Folder 4      **LeFebvre, 1966, 1971**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters.
- Box 2, Folder 4      **Lévis-Mano, Guy, 1936**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter, agrees to publish a manuscript by Valançay in Editons GLM.
- Box 2, Folder 4      **Librairie La Hune, 1932-1949**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 8 letters. The first few letters concern Valançay's contribution to *La Hune*.
- Box 2, Folder 4      **Librairie Matin Flinker, 11 Jun 1963**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Invitation.
- Box 2, Folder 4      **Loliée, Bernard, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter.
- Box 2, Folder 4      **Louys, R., 18 Jan 1949**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter on *Cahiers du Sud* stationary.
- Box 2, Folder 4      **Lubies, H., 30 Mar 1936**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 TLS 3/30/36.
- Box 2, Folder 4      **Malet, Leo, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 4      **Malkine, Malkine, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters.
- Box 2, Folder 4      **Mangaut, Raymond, 1934**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter and a card.



Box 2, Folder 5	<b>Marc, Fernand, 1929-1934</b> <b>Scope and Content Note</b> 42 letters and 14 postcards (some by his wife Gabrielle). Marc, director of <i>Sagesse</i> , publishes Valançay's poetry and does not hesitate to offer constructive criticism. As time passes, they become close friends.
Box 2, Folder 5	<b>Marchand, Jean, José, undated</b> <b>Scope and Content Note</b> 1 typed letter.
Box 2, Folder 5	<b>Marcoussis, 1927</b> <b>Scope and Content Note</b> 1 handwritten letter.
Box 2, Folder 5	<b>Maret, Jacques, undated</b> <b>Scope and Content Note</b> 2 handwritten letters.
Box 2, Folder 5	<b>Mariol, Henri, 1926-1928</b> <b>Scope and Content Note</b> <i>Le Progrès du Nord</i> , 5 handwritten letters.
Box 2, Folder 5	<b>Mason, Bill, 1952-1977</b> <b>Scope and Content Note</b> 15 letters and 10 New Years cards. Mason also works for Shell and is currently working on a film about the history of the automobile. Mason's letters are warm and affectionate.
Box 2, Folder 5	<b>Massot, Pierre de, 1932</b> <b>Scope and Content Note</b> 1 handwritten letter and a postcard.
Box 2, Folder 5	<b>Matarasso, Henri, 1952, 1954</b> <b>Scope and Content Note</b> 2 handwritten letters.
Box 2, Folder 5	<b>Mathiez, F.T., 1928</b> <b>Scope and Content Note</b> 1 letter.
Box 2, Folder 6	<b>Maublanc, Jean-Daniel, 1941, 1964</b> <b>Scope and Content Note</b> 3 letters.
Box 2, Folder 6	<b>Mauer, Leo, undated</b> <b>Scope and Content Note</b> 1 handwritten letter.
Box 2, Folder 6	<b>Maury, Imprimeries, 1962</b> <b>Scope and Content Note</b> 7 letters.

- Box 2, Folder 6      **McLaughlin, Nuala, 1962**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter.
- Box 2, Folder 6      **Mehring, Walter, 1969**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 New Years card.
- Box 2, Folder 6      **Meilland, René, 1956**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 6      **Messinger, Sylvie, 1971**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 card.
- Box 2, Folder 6      **Meyer, André, 1943-1949**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 10 handwritten letters and 3 carte-de-visite. Meyer, a German scholar, is enthusiastic about Valançay's translation of Grabbe's "Scherz, Satire und Ironie."
- Box 2, Folder 6      **Michelet, Victor-Emile, 1927-1937**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 3 handwritten letters.
- Box 2, Folder 6      **Mock, Jean-Yves, 1953-1970**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 12 handwritten letters and 3 cards. Mock manages the Hanover gallery in London and keeps Valançay informed about the exhibitions, occasionally asking for assistance with translations.
- Box 2, Folder 6      **Monod, Pierre, 1971**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 6      **Morel, A. et Cie, 1964**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter.
- Box 2, Folder 6      **Morel, Robert, 1966**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter.
- Box 2, Folder 6      **Morse, Walter, 1935-1940**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 5 handwritten letters and 3 cards.
- Box 2, Folder 6      **Moza, André, 1931-1932**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.

- Box 2, Folder 7      **Neergaarde, Beate, ca. 1951**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 3 letters.
- Box 2, Folder 7      **Noll, Marcel, 1927-1928**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters.
- Box 2, Folder 7      **Normanville, Peter, de, 1950, 1952, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 5 handwritten letters and 2 cards.
- Box 2, Folder 7      **O'Connell, Aidan, 1962-1965**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 7 letters. O'Connell works for Shell-Bern and met Valançay during the latter's visit to Dublin. Valançay asks O'Connell for a copy of Dylan Thomas's poems. Their correspondence is personal and chatty; O'Connell repeatedly invites Valançay and his wife to Ireland.
- Box 2, Folder 7      **Obaldia, René de, 1971**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Card.
- Box 2, Folder 7      **Oppenheim, Meret, 1970-1983**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 13 handwritten letters and 15 cards. Oppenheim thanks Valançay for a translation - presumably "Rêves du cosmos" - that he did for her. Valançay sends her a volume of his poems. There is also a question of publishing Wolfgang Paalen's letters but, because of their personal nature, Oppenheim declines. With 6 invitations to Oppenheim's exhibitions.
- Box 2, Folder 7      **Orenstein, Gloria, 1974**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 7      **Owens, Noragh, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 2, Folder 8      **Ozenfant, Amédée, 1927**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 letter.
- Box 2, Folder 8      **Pach, Walter, 1932**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 handwritten letters.
- Box 2, Folder 8      **Painlevé, Jean, 1962**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 letters.

---

Box 2, Folder 8	<p><b>Parisot, Henri, 1935-1977</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>72 handwritten letters. The correspondence begins in an amicable fashion with an exchange of information and comments on various projects, however, in 1938, they have a falling out with Valançay taking Bellmer's side which Parisot apparently finds unacceptable. The correspondence resumes in 1945. Parisot is now the editor of <i>L'Age d'or</i> and wants to publish Valançay's translation of Grabbe's "Scherz, Satire und Ironie." So the correspondence continues with Parisot (who is involved with various journals: <i>Fontaine, Les Quatre Vents, Les Cahiers du Sud</i>) soliciting poems and translations from Valançay. They often deal with technical questions of translation, little known German poets and a rather long discussion, lasting several letters, of Parisot project to publish an <i>Anthologie de la poésie humoristique</i>. There is also mention of common friends such as Eluard, Bellmer, Ernst and Marcel Jean.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Parrot, Louis, 1928-1942</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>7 handwritten letters and 2 cards.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Pastoureau, Henri, 1936, 1951</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>2 handwritten letters.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Paulhan</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Exhibition information.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Pauvert, Jean-Jacques, 1946, 1965</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>3 letters.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Penrose, Roland</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>3 handwritten letters and TLS from 2/17/1937 to 4/11/1977.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Perceau, Louis, 1931-1941</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>18 handwritten letters. Their exchange begins with literary questions about different editions, bibliographical issues and so forth. However, as the war continues, their correspondence becomes increasingly occupied with the procurement of vegetables, their price and quality.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Périchard, Pierre, ca. 1940</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>4 handwritten letters apparently from about 1940. Périchard, an aspiring writer, is in the French army and appreciates the intellectual exchange that his correspondence with Valançay provides him. He seems to have known George Hugnet as well as Paul Eluard.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Pernot, Hubert, 1930-1931</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>2 handwritten letters.</p>
Box 3, Folder 1	<p><b>Petithory, Chantal, undated</b></p> <p><b>Scope and Content Note</b></p> <p>Death announcement.</p>

---

- Box 3, Folder 1      **Picabia, Francis, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter, card and "pneumatique."
- Box 3, Folder 1      **Picon, Mme, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              *Bibliothèque des arts décoratifs.*
- Box 3, Folder 1      **Poupard-Lieussou, Yves, 1955-1968**  
                              **Scope and Content Note**  
                              8 handwritten letters and 4 cards.
- Box 3, Folder 1      **Prou, Octav, 1972**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Copy of a typed letter.
- Box 3, Folder 1      **Queneau, Raymond, 1943-1946**  
                              **Scope and Content Note**  
                              4 letters. Queneau, working at Gallimard, officially declines Valançay's translation of Grabbe.
- Box 3, Folder 2      **Rabin, Jean-François, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Card.
- Box 3, Folder 2      **Raemisch, Erich, 1933**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 letter.
- Box 3, Folder 2      **Ray, Man, ca. 1950s-1984**  
                              **Scope and Content Note**  
                              5 cards.
- Box 3, Folder 2      **Richard, Elie, 18 Nov 1930**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 2      **Richter, Hans, 1962**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 2      **Road, Sinclair, 1955**  
                              **Scope and Content Note**  
                              2 handwritten letters and a Christmas card.
- Box 3, Folder 2      **Road, Sinclair**  
                              **Scope and Content Note**  
                              TLS 11/17/1950.
- Box 3, Folder 2      **Roché, Henri-Pierre**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Card from 2/4/1950.
-

- Box 3, Folder 2      **Roinard, Napoléon, ca. 1923-1930**  
    **Scope and Content Note**  
    64 handwritten letters. About half are undated but seem to be from the same period. Roinard, président d'honneur des poètes et conteurs normands, is passionately involved in the research and promotion of Norman authors. He also apologizes to Valançay for the "scandal" of his non-acceptance into the syndicat of Norman poets. The two discuss all manner of literary topics, common friends, and projects mostly having to do with the promotion and publication of Norman writers such as Pourot, Meunier, Humbert, Hamel, Brulat, Biage and so forth.
- Box 3, Folder 2      **Rosey, Guy, 1930-1964**  
    **Scope and Content Note**  
    16 handwritten letters. This correspondence is an amicable exchange between poets who seem to have appreciated each others efforts.
- Box 3, Folder 2      **Roubaix, François de, 20 Nov 1975**  
    **Scope and Content Note**  
    Death announcement.
- Box 3, Folder 2      **Rouveyre, André, 1930**  
    **Scope and Content Note**  
    4 handwritten letters.
- Box 3, Folder 3      **Salmon, André, 1927-1935**  
    **Scope and Content Note**  
    3 handwritten letters. With a manuscript copy of poem "Der Dichter In Der Mansarde."
- Box 3, Folder 3      **Saltas, 1946**  
    **Scope and Content Note**  
    2 handwritten letters.
- Box 3, Folder 3      **Sanouillet, Michel, 1950-1953, 1955**  
    **Scope and Content Note**  
    12 letters. An interesting exchange as Sanouillet begins putting together his book on the history of Dada. Also includes his son's birth announcement and New Year's card from 1955.
- Box 3, Folder 3      **Schwarz, Arthur, 14 Feb 1963**  
    **Scope and Content Note**  
    1 typed letter.
- Box 3, Folder 3      **Schwitter, Ernst, 3 Aug 1949**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 3      **Seckel, Hélène, 1975-1976**  
    **Scope and Content Note**  
    2 typed letters; would like to photograph Valançay's complete run of 291.
- Box 3, Folder 3      **Segolat, Roger, J., undated**  
    **Scope and Content Note**  
    1 handwritten letter. Segolat wrote a book on Eluard and used Valançay's photographs without attribution.
-

- Box 3, Folder 3      **Servant, S., 1 Apr 1965**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 typed letter.
- Box 3, Folder 3      **Seuphor, Michel, 1954**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter and 3 cards.
- Box 3, Folder 3      **Sinot**  
                              **Scope and Content Note**  
                              Copy of a notary's letter concerning the dispersal of the Marquis de Sade's possessions dated 27 Jan 1815 and a photograph of de Sade's door in Vaucluse.
- Box 3, Folder 3      **Société française des traducteurs, 1958-1973**  
                              **Scope and Content Note**  
                              5 typed letters and a memograph.
- Box 3, Folder 3      **Solidor, Susy, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 3      **Stendial, Renata, 1975**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter and a postcard.
- Box 3, Folder 3      **Strecker, Paul, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 3      **Supervielle, Jules, 28 Apr 1931**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Tanguy, Yves, undated**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter on Gradiva stationary.
- Box 3, Folder 4      **Thévenin, Paule, ca. 1949**  
                              **Scope and Content Note**  
                              6 letters, 3 about *Bilboquet*.
- Box 3, Folder 4      **Tracol, H., 1934**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Treillard, L., 23 Dec 1969**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Tschischold, Jan, 1952**  
                              **Scope and Content Note**  
                              1 typed letter.
-

- Box 3, Folder 4      **Tuchman, Emile, 1962**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 typed letters.
- Box 3, Folder 4      **Valançay, Brigitte, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 Postcard.
- Box 3, Folder 4      **Valançay, George, undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Valançay, Mireille, 1949-1951**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 4 handwritten letters.
- Box 3, Folder 4      **Verdier, Henri, 1971-1977**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 9 handwritten letters.
- Box 3, Folder 4      **Verlag, Gallus, 1942**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 2 typed letters in German.
- Box 3, Folder 4      **Vesselo, Arthur, 1964**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Vétiste, André, 1969**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
- Box 3, Folder 4      **Vidal, J., undated**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 5 handwritten letters.
- Box 3, Folder 4      **Villon-Duchamps, Jacques, 1929-1952**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 9 handwritten letters. Short letters concerning artistic questions on cubism and other literary matters.
- Box 3, Folder 4      **Vingtième Siècle (XXè siècle), 1971-1974**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 9 letters.
- Box 3, Folder 5      **Vordemberge-Gildewart, Nicolas, 1950**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 typed letter.
- Box 3, Folder 5      **Wachsmann, Paul, 1972**  
                                 **Scope and Content Note**  
                                 1 handwritten letter.
-



Box 3, Folder 5      **Waldberg, Patrick, 10 Jun 1963-9 Jan 1972**

**Scope and Content Note**

4 cards.

Box 3, Folder 5      **Wehrlin, François, 1964, undated**

**Scope and Content Note**

2 letters.

Box 3, Folder 5      **Wise, David, 24 Nov 1965**

**Scope and Content Note**

1 typed letter.

Box 3, Folder 5      **Wock, Helmut, 1949**

**Scope and Content Note**

5 handwritten letters in German.

Box 3, Folder 5      **Wolf, E., 1932**

**Scope and Content Note**

1 handwritten letter.

Box 3, Folder 5      **Zayas, R. de., 1965**

**Scope and Content Note**

1 handwritten letter.

Series II. **Manuscripts and photographs, ca. 1932-1978**

**Physical Description:** 9.0 folder(s)

**Scope and Content Note**

Series contains manuscripts, including translations, and a few letters by Valançay, as well as ca. 50 photographs, most presumably taken by Valançay. Also clippings and 5 manuscripts by others.

Box 3, Folder 6      **Manuscripts and letters: Valançay, 1932**

**Scope and Content Note**

2 handwritten letters to Louis Parrot concerning Parrot's unwillingness to lend him certain surrealist journals.

Box 3, Folder 6      **Biographical notice**

Box 3, Folder 6      **Letter to Bibliothèque nationale, 26 Feb 1945**

**Scope and Content Note**

1 handwritten letter to the "Administrateur" of the BN concerning permission to review Sade's manuscript in the "Enfer."

Box 3, Folder 6      **Letters between Valançay to Hébertot, 17 Oct 1931-10 Apr 1932**

**Scope and Content Note**

9 typed letters concerning making a copy of a recording of Apollinaire and 8 typed letters from Hébertot responding to Valançay.

Box 3, Folder 6      **Translations, essays and notes by Valançay**

**Scope and Content Note**

A group of 21 German poems translated by Valançay for Parisot's *Anthologie de la Poésie humoristique*. Two short essays on Marcel Jean and essay entitled "Introduction" on the romantic writer Ludwig Tieck. Notes by Valançay on Cravan's journal *Maintenant*.

Box 3, Folder 7	<b>Translation by Valançay</b> <b>Scope and Content Note</b> Partial translation of <i>Essay on Woman in Three Epistles</i> into French from English by Valançay
Box 3, Folder 7	<b>Articles</b> <b>Scope and Content Note</b> on André Breton, Jean Paulhan and various other topics.
Box 4, Folder 1	<b>Photographs</b> <b>Scope and Content Note</b> 2 Dance hall pictures, 12 portraits of Mme and M. Valançay, 6 nude model pictures in a studio (dealer speculates that it might be Breker's studio), 10 photos of women on a beach (Valançay's wife Henriette is one of the women in these pictures, another may be Germaine Hugnet), 19 pictures taken at Eluard's Domaine du Percq in 1934 of Eluard, Nutsch, Germaine and George Hugnet and Henriette Valançay, 3 pornographic postcards. Valançay presumably took most of these pictures.
Box 4, Folder 2	<b>Manuscripts by others, 1933, 1948</b> <b>Scope and Content Note</b> A typed manuscript by Otto Grautoff dated Feb 1933, entitled "Die Literatur. 4 typed manuscripts by Walter J. Moeschlin dated 1948, entitled "Franziskusbild," "Der Sturm," "Der Strom Asmuth," and "Orkeanos." A bibliography of Apollinaire. 4 photographs of a Henry-Dompard.
Box 5, Folder 1-5 Box 5, Folder 1	<b>Unidentified letters and cards</b> <b>Letters, cards and postcards</b> <b>Scope and Content Note</b> Approximately 25 unidentified letters and 25 unidentified cards and postcards
Box 5, Folder 2	<b>Christmas and New Year's Cards</b> <b>Scope and Content Note</b> from friends, colleagues and acquaintances, ca. 85 items.
Box 5, Folder 3	<b>Cards</b>
Box 5, Folder 4	<b>Cards</b>
Box 5, Folder 5	<b>Cards</b>